

## CURRICULUM VITAE

### Studies:

Maturità at Liceo Linguistico Internazionale on 1980

Diploma as Interpreter and Translator on 1984 at SSIT (Bologna)

### Languages

English → Italian

French → Italian

## Professional experience

### TRANSLATION, INTERPRETING, PROOFREADING, EDITING AND BACKTRANSLATION

**Medicine & Pharmaceuticals** - Informed Consents; Clinical Trial Protocols; Guidelines; Product Brochures & Fact-Sheets; Medical & Scientific Reports; User Manuals of Medical Instrumentation and Equipment; Safety Sheets of Drugs and Chemical Substances; Technical Specifications; Assurance & Quality Control Certifications, Marketing Authorizations; Leaflets; Production Master Batch Records; Product Manufacturing Technologies; Quality Control Reports.

**Fields Of Expertise:** Molecular biology; Oncology; Haematology; Microbiology; Virology; Gastroenterology; Gynaecology; Sexual disorders; Dentistry; Ophthalmology; Optometry; Neurology; Biomedical Technologies; Bioengineering; Genetic Engineering; Transplants and related technologies; Orthopaedics and bone grafts. Molecular Biology; Biotechnologies; Biogenetics; Optometry; Chemical and Pharmaceutical Technologies; Chemistry; Biochemistry

**Medical Devices** - User Manuals & Operating Instructions: Laboratory & Medical Equipment, Diagnostics, Biomedical devices; Sterilization Equipment; EtO, Gamma and Beta Radiation Validation Certificates; Blood Equipment; Surgical Devices; Laboratory Equipment; Diagnostics

**Law & Business –Intellectual Property** - Distribution and Manufacturing Contracts; Trademark Registrations; Outsourcing Manufacturing Agreements; Feasibility Studies; Certificates; License Agreements, International Biddings; Human resources documents; Sectoral Collective Agreement; Non-Disclosure Agreements; Due Diligence; Feasibility Studies; Memorandum of Understanding; Basel II compliance; EU documents in political, legal, infrastructure, financial and marketing sector; Internet Domain Name; Patents in scientific and engineering fields.

**Mechanics & Engineering** - Machines and Devices (Pharmaceuticals; Cosmetics; Textile; Rubber; Plastics; Paper; Welding; Construction); Mechanical Engineering; Electronics; Manufacturing; Oil Plants; Technical Manuals; User Manuals and Operating Instructions: Manufacturing machines and equipment (Pharmaceuticals, Cosmetics, Food & Beverages, Rubber, Plastics, Textile, Woodworking, Paper Processing, Agriculture); Ship Building; Machine Tools; Home Appliances; High-Tech Equipment; Electronic Equipment; Anti-Pollution Equipment; Building and Civil Engineering; ISO Certification procedures; Product Technical Specifications; Aviation and Airline; Environmental Technologies; Supply Chain Management; Manufacturing Processes and Procedures; Automotive.

**Information & Communication Technology:** Networking; System Administration; Hardware Devices; Software Localization and User Manuals for Mobile Phones and Voip technologies; Unified Messaging; Software Localization for Convergent Messaging System; Localization of client-side software; HTML File translation; Security Procedures; B2B Web Applications; Web site localization; DTP; Netgaming; Entertainment Software and Videogames; Telematic Medical Services; User Manuals of IT products.

**Food & Wine:** Cooking books, Brochures, Production technical sheets, tourist brochures.

**Fashion:** Press releases, articles for specialised press, fashion catalogues, collection presentations.

**Broadcasting:** TV broadcasting, documentary programs, show presentations, press releases, contracts, sponsorship.

**Airlines & Airports:** brochures, press releases, technical documents, marketing texts.

**Leisure activities:** bicycles, trekking, mountain, sailing, car competitions.

**Marketing:** Market Surveys

**Informatics**

**Software:** WINDOWS XP; MS OFFICE 2003; Internet Explorer; Outlook Express; Power Point; Acrobat Writer; Adobe Photoshop

**Internet access:** broadband optical access 10 Mbps

**Hardware:** Desktop Computer Intel Pentium4; workstation grade Dell Latitude D610 laptop ; Hp 2100 printer & scanner; Canon LBP 3200 laser printer

**CAT TOOLS** – Star Transit – SDLX - Wordfast - Trados